



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**VERGADERING VAN
MAANDAG 3 NOVEMBER 2008**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**RÉUNION DU
LUNDI 3 NOVEMBRE 2008**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**SOMMAIRE**

MONDELINGE VRAAG	6	QUESTION ORALE	6
- van mevrouw Michèle Carthé	6	- de Mme Michèle Carthé	6
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "een eventuele regionalisering van de werkings- en de beheerkosten van de Brusselse zwembaden".		concernant "une éventuelle régionalisation des frais de fonctionnement et de gestion des piscines bruxelloises".	
INTERPELLATIES	6	INTERPELLATIONS	6
- van mevrouw Anne Swaelens	7	- de Mme Anne Swaelens	7
tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de toegankelijkheid van de internetsites van de overheidsdiensten voor gehandicapten".		concernant "l'accessibilité des sites web des services publics aux personnes handicapées".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Guy Vanhengel, minister, mevrouw Anne Swaelens.</i>	9	<i>Discussion – Orateurs : M. Guy Vanhengel, ministre, Mme Anne Swaelens.</i>	9

- van mevrouw Marie-Paule Quix	12	- de Mme Marie-Paule Quix	12
tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et du Port de Bruxelles,	
betreffende "de toekenning van taalpremies zonder examen af te leggen".		concernant "l'octroi de primes linguistiques sans passer d'examen".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris, mevrouw Marie-Paule Quix.</i>	14	<i>Discussion – Orateurs: Mme Julie Fiszman, Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat, Mme Marie-Paule Quix.</i>	14
- van mevrouw Julie Fiszman	18	- de Mme Julie Fiszman	18
tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles,	
betreffende "het sectoraal akkoord 2007-2008, de onderhandelingen in sector XV en de stakingsaanzegging".		concernant "l'accord sectoriel 2007-2008, les négociations en secteur XV et le préavis de grève".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris, mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Soetkin Suetens, adjunct-kabinetschef van mevrouw Grouwels.</i>	20	<i>Discussion – Orateurs: Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat, Mme Julie Fiszman, Mme Soetkin Suetens, chef de cabinet adjoint de Mme Grouwels</i>	20
MONDELINGE VRAGEN	22	QUESTIONS ORALES	22
- van mevrouw Céline Delforge	22	- de Mme Céline Delforge	22
aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et du Port de Bruxelles,	
betreffende "de ondersteuning van het		concernant "le soutien de la Région de	

Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het internationale congres 'Paroles d'hommes'".	28	Bruxelles-Capitale au Congrès international 'Paroles d'hommes'".	28
- van de heer Mustapha El Karouni aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende "het pesten in de Brusselse overheidsdiensten".	28	- de M. Mustapha El Karouni à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et du Port de Bruxelles, concernant "le harcèlement au sein de la fonction publique bruxelloise".	28
- van mevrouw Nadia El Yousfi aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende "de vereiste in het Brussels openbaar ambt inzake het strafblad".	32	- de Mme Nadia El Yousfi à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles, concernant "l'exigence de la fonction publique bruxelloise en matière de casier judiciaire".	32

*Voorzitterschap: de heer Walter Vandenbossche, ondervoorzitter.
Présidence : M. Walter Vandenbossche, vice-président.*

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Michèle Carthé.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MICHÈLE CARTHÉ

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "een eventuele regionalisering van de werkings- en de beheerkosten van de Brusselse zwembaden".

De voorzitter.- Op verzoek van de vertegenwoordiger van de regering en met instemming van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag naar een latere vergadering verschoven. Minister Pascal Smet zal de mondelinge vraag beantwoorden.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Michèle Carthé.

QUESTION ORALE DE MME MICHÈLE CARTHÉ

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "une éventuelle régionalisation des frais de fonctionnement et de gestion des piscines bruxelloises".

M. le président.- A la demande du représentant du gouvernement et en accord avec l'auteure, excusée, la question orale est reportée à une réunion ultérieure. Le ministre Pascal Smet répondra à cette question orale.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE SWAELENS

TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de toegankelijkheid van de internetsites van de overheidsdiensten voor gehandicapten".

De voorzitter.- Mevrouw Swaelens heeft het woord.

Mevrouw Anne Swaelens (in het Frans).- Voor een betere levenskwaliteit van gehandicapten, is het heel belangrijk dat ze toegang hebben tot informaticatechnologie. Telewerken vergroot bijvoorbeeld hun arbeidsmogelijkheden, e-learning de toegang tot opleidingen. Administratieve problemen moeten worden overwonnen om een e-government tot stand te brengen. Gehandicapten moeten ook vlotter toegang krijgen tot online gezondheidsdiensten. Kortom, ICT-technologie hoort toegankelijk te zijn voor gehandicapten.

Ook websites moeten toegankelijk zijn voor gehandicapten, zowel voor personen met visuele als auditieve problemen. Motorisch gehandicapten ondervinden dan weer problemen met de bediening van het toetsenbord of de muis. Voor mentaal gehandicapten zijn websites vaak te ingewikkeld.

Internetsites moeten zodanig worden opgebouwd dat ze voor elke gebruiker toegankelijk zijn. Ze moeten bijvoorbeeld zonder gebruik van de muis kunnen worden geraadpleegd. Als er informatie auditief wordt overgebracht, moet er een alternatief zijn voor doven en slechthorenden. Teksten dienen in een duidelijke taal en overzichtelijk te worden opgesteld. Moeilijke teksten dienen met plaatjes te worden verlucht.

De Europese Unie heeft een resolutie goedgekeurd (RE (2002) 0325) over de toegankelijkheid van websites. De Europese Commissie heeft in een mededeling (COM (2005) 425) een beleid

INTERPELLATION DE MME ANNE SWAELENS

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'accessibilité des sites web des services publics aux personnes handicapées".

M. le président.- La parole est à Mme Swaelens.

Mme Anne Swaelens.- Dans notre société de l'information, l'accessibilité aux technologies de l'information et de la communication devient essentielle. Pour les personnes handicapées, elle l'est davantage encore. Comme elles souffrent de nombreuses difficultés de mobilité, l'usage d'internet et des nouvelles technologies pourrait sensiblement leur faciliter la vie. Cela leur permettrait d'avoir un accès plus aisé à la culture, à la communication et à l'information, mais aussi de rendre plus facile leur insertion professionnelle via des méthodes de télétravail. La formation, au moyen de l'e-learning, pourrait être plus développée. Les démarches administratives dans le cadre de la mise en place d'un e-gouvernement pourraient être considérablement simplifiées. Ils pourraient également avoir accès à des services de santé qui sont de plus en plus mis en ligne.

Tout ceci n'est possible que si les TIC (Technologies de l'Information et de la Communication) sont accessibles aux personnes handicapées.

Dans cette interpellation, je voudrais particulièrement insister sur l'accès des sites web. Cela ne concerne pas seulement les personnes aveugles ou malvoyantes, pour lesquelles les difficultés sont évidentes, car les personnes déficientes auditives affrontent aussi des problèmes devant des aménagements sonores sans légende ou des clips vidéos non assortis d'un sous-titrage texte. Les personnes handicapées moteur peuvent rencontrer des obstacles en raison d'un manque d'adaptation au niveau du clavier ou du

goedgekeurd om een Europese norm te bepalen en de toegankelijkheid van het internet te verplichten via de nationale wetgevingen.

Talrijke landen hebben deze verplichting reeds in een nationale wet gegoten. Groot-Brittannië is daarin het verst gegaan.

In België waarborgt het label "AnySurfer" de toegankelijk voor iedereen van een website. In Vlaanderen is er het project "Toegankelijk Web" waaraan door "AnySurfer" reeds 56 labels werden toegekend.

De Waalse regering heeft in december 2006 in een nota gepreciseerd welke websites toegankelijk moeten zijn. Een dertigtal websites heeft het label AnySurfer gekregen. Bovendien heeft het Waals Gewest een e-administratie uitgewerkt, Easy-Wal genaamd.

Slechts drie Brusselse websites komen in de lijst van AnySurfer voor: die van de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie, de Inventaris van het bouwkundig erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de website van Leefmilieu Brussel.

Is er een algemeen plan om de websites van alle Brusselse overheidsdiensten toegankelijk te maken? Zal het CIBG hierbij worden betrokken?

Er wordt gewerkt aan een e-administratie, Irisbox genaamd. Zal dit systeem voor iedereen toegankelijk zijn, ook voor personen met een handicap?

Daarnaast zijn er nog tal van andere websites die nuttig zijn voor personen met een handicap, maar die niet van het gewest afhangen. Overweegt u de privésector te verplichten om websites toegankelijk te maken, zoals dat het geval is in Engeland?

fait de la manipulation simultanée du clavier et de la souris. Les personnes déficientes cognitives, pour leur part, ont souvent du mal à utiliser internet si les informations textuelles ne sont pas clairement organisées.

Pour remédier à toutes ces difficultés, les sites internet doivent être conçus de telle manière que l'information soit consultable par n'importe quel utilisateur. Par exemple, les sites doivent pouvoir être utilisés sans faire usage de la souris. Toute information sonore devrait posséder une version alternative accessible aux personnes sourdes et malentendantes. Toute information visuelle devrait disposer d'une version textuelle. Enfin, il importe que les textes soient conçus en langage clair et qu'ils soient découpés en paragraphes aérés et concis. Il serait bon que les textes plus complexes soient accompagnés d'illustrations.

L'Union européenne a adopté une résolution (RE (2002) 0325) visant à rendre obligatoire l'accessibilité des sites web publics de l'Union européenne. La communication (COM (2005) 425) du 25 septembre 2005 de la Commission européenne donne le coup d'envoi d'une politique visant à adopter une norme européenne et à aboutir à l'adoption de législations nationales rendant obligatoire l'accessibilité du web.

De nombreux pays ont traduit cette obligation sous la forme de législations nationales. L'Angleterre a étendu cette obligation aux sites internet privés. Depuis le 1er octobre 2004, tous les employeurs anglais sont obligés de rendre leurs services numériques accessibles aux personnes handicapées, ce qui inclut les sites web, les intranets et les extranets.

En Belgique, il existe un label, le label "AnySurfer", qui certifie que le site web est accessible à tous. En Flandre, le gouvernement flamand a mis en place le projet "Toegankelijk Web" qui a pour but de rendre accessibles tous les sites web dépendant de l'autorité régionale flamande. Depuis le début de l'année 2008, "AnySurfer" a octroyé 56 labels aux sites impliqués dans le projet "Toegankelijk Web".

En Wallonie, de nombreuses initiatives ont été prises dans ce domaine. En décembre 2006, une note du gouvernement wallon a précisé quels étaient les sites web qui devaient obligatoirement

être rendus accessibles. Une trentaine de sites sont d'ores et déjà dotés du label AnySurfer. De plus, la Région wallonne a mis en place une structure chargée de l'e-administration, le commissariat Easy-Wal, qui encadre l'accessibilité des sites web.

Quelle est l'action de la Région bruxelloise en la matière ? Il ne semble pas qu'il y ait de projet général d'accessibilité des sites web des services publics comme c'est le cas dans les deux autres Régions. Sur la liste des sites web labellisés par AnySurfer, seuls trois sites bruxellois sont présents : l'Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau (IBDE), l'Inventaire du patrimoine architectural de la Région de Bruxelles-Capitale et Bruxelles Environnement.

Existe-t-il un projet général pour rendre accessibles tous les sites web dépendant de la Région bruxelloise ? Quelle est l'action du CIRB en la matière ? Pouvez-vous nous donner des précisions quant à l'accessibilité d'un certain nombre de sites qui sont indispensables aux personnes handicapées : la STIB, la SLRB, le CIRB, Bruxelles Propreté, etc ?

Une administration en ligne est en train de se mettre en place. Il s'agit du système Irisbox. Pouvez-vous me dire si ce système sera bien accessible à tous, et particulièrement aux personnes handicapées ? Enfin, il est clair qu'il existe encore nombre de sites ne relevant pas de la Région de Bruxelles-Capitale qui seraient très utiles aux personnes handicapées. Avez-vous le projet d'étendre l'obligation d'accessibilité des sites web au secteur privé comme cela se fait en Angleterre ?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Het is van cruciaal belang dat informatietechnologie toegankelijk is voor iedereen en zeker voor gehandicapten. Het Brussels Gewest voert geen specifiek beleid ter zake, maar neemt wel initiatieven. Zo heeft het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest (CIBG) inspanningen geleverd opdat de portaalsite van het Brussels Gewest zou

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- L'accès aux technologies de l'information est cruciale pour tous et à fortiori pour les personnes handicapées. Bien qu'il n'existe pas de réel projet général en la matière en Région bruxelloise, des efforts spécifiques ont été réalisés et des initiatives ont été prises. A deux reprises, le CIRB a tenté d'obtenir le label délivré selon les normes définies par AnySurfer anciennement BlindSurfer pour le site

beantwoorden aan de vereisten van het kwaliteitslabel AnySurfer, dat bedoeld is om websites toegankelijk te maken voor mensen met een beperking.

Volgens het laatste evaluatieverslag evolueerde de gewestelijke website <http://www.brussel.irisnet.be> in de goede richting. De kleuren en lettertypes werden onder meer aangepast.

De Franstalige vereniging voor blinden en slechtzienenden, Oeuvre Nationale des Aveugles (ONA), organiseerde opleidingen voor webmasters en voor een twintigtal personen om hen bewust te maken van het probleem. De nieuwe teksten die op de website verschijnen, zijn in regel met de normen van AnySurfer. Binnenkort komt er een volledig nieuwe portaalsite die nog beter toegankelijk zal zijn voor blinden en slechtzienenden.

De huidige website van het CIBG (www.cibg.irisnet.be) dateert uit 2004 en maakt gebruik van een technologie die nu achterhaald is. Het CIBG zal de site aanpassen en meteen ook het label AnySurfer nastreven.

Het CIBG heeft ervaring met dit label, onder meer omdat het de opdracht heeft gekregen om de website van de COCOF het label te doen behalen. De andere websites die u vermeldt, worden niet onderhouden door het CIBG en ik kan u niet inlichten over hun toegankelijkheid voor gehandicapten.

Het systeem Irisbox voor online-administratie voldoet gedeeltelijk aan de AnySurfer-normen. Het werkt volledig zonder muis en verplichte velden en fouten worden duidelijk aangegeven. Ik heb het CIBG gevraagd om bij de volgende upgrade met alle normen rekening te houden.

Ik wil de regering een globaal project voorleggen om de toegankelijkheid van openbare websites te verbeteren. Met de steun van de regering kan dit een normatief karakter krijgen. Vlaanderen en Wallonië hebben het voorbeeld gegeven.

Nadien zullen we eventueel de normen uitbreiden tot alle privéwebsites. Dat zal nog enkele jaren duren.

Ik besteed bijzondere aandacht aan de gehandicapten. Het multimediplan 2006-2007

du portail régional www.bruxelles.irisnet.be.

Le dernier rapport d'évaluation réalisé fin 2005 estimait que l'évolution du site était positive et, comme le soulignait l'Oeuvre Nationale des Aveugles (ONA) en charge de l'octroi du label, à un stade proche de l'obtention du label. La plupart des recommandations ont été mises en oeuvre en 2007 sur une partie du portail seulement, sachant que la réalisation d'un nouveau portail était à l'étude. Ainsi, les couleurs et les styles proposés par l'éditeur de texte ont été adaptés, simplifiés et limités au maximum. En cas d'insertion d'un document, le type de fichier est non seulement indiqué par un visuel (logo PDF, Word,) mais également par une information textuelle (extension du fichier : (.pdf), (.doc)).

À la suite de cette évaluation, une première formation, organisée par cette même société, a été dispensée auprès des éditeurs du portail. Une deuxième formation, organisée par l'ONA a permis de sensibiliser une vingtaine de personnes à cette problématique. Toutes les formations destinées aux éditeurs de texte tiennent compte des critères d'accessibilité pour les personnes handicapées selon les normes AnySurfer. Tout nouveau texte paraissant sur le portail est donc conforme aux normes prévues. Le nouveau portail veillera au respect des critères d'accessibilité sur le plan de la synthèse vocale, de l'optimisation de la taille des caractères, et de la modulation du contraste des caractères.

Le site actuel du CIRB (www.cirb.irisnet.be) date de 2004. Il est pour ainsi dire en fin de vie. A l'époque, il a été conçu dans une technologie de pointe, aujourd'hui dépassée. Ce site ne répond donc pas aux normes AnySurfer. Le CIRB prévoit de changer la technologie du site actuel. A cette occasion, le site sera rendu conforme et soumis à labellisation.

Le CIRB possède aussi d'autres expériences en matière d'AnySurfer. Il s'est par exemple occupé de la certification du site de la COCOF. Les autres sites que vous citez ne sont pas maintenus par le CIRB ; certains y sont tout au plus hébergés. Je ne suis donc pas compétent pour vous parler de leur accessibilité aux personnes handicapées.

En ce qui concerne l'administration en ligne via le système Irisbox, elle est partiellement compatible

omvatte onder meer specifieke software en infrastructuur voor het buitengewoon onderwijs.

avec les normes AnySurfer. Ainsi, le système est entièrement utilisable sans souris, les champs obligatoires sont nettement mis en évidence, les erreurs sont signalées par un contraste important. Je demande expressément au CIRB de tenir compte de l'ensemble des normes et de les mettre en oeuvre à l'occasion du développement de la prochaine version du logiciel, qui sera soumise à labellisation.

Je me propose de déposer une note au gouvernement visant à la mise en oeuvre d'un projet global en Région bruxelloise, dont l'objectif est de promouvoir l'accessibilité des sites publics aux personnes handicapées. Avec le soutien de l'ensemble du gouvernement, j'espère pouvoir donner un caractère normatif à ce projet. A cette fin, nous nous inspirerons des expériences de nos collègues flamands et wallons.

Après cette première étape, nous étudierons la possibilité d'étendre ces normes à l'ensemble des sites web du secteur privé. Il est probable que cette initiative prendra encore quelques années.

Enfin, sachez aussi que je prête une attention toute particulière aux personnes handicapées. Le plan multimédia 2006-2007 à l'usage des enseignements de type 6 et 7 comprenait la possibilité d'équiper l'enseignement spécial de logiciels et matériels appropriés et spécifiques, comme des logiciels de synthèse vocale, des logiciels d'agrandissement, des règles en braille, un équipement de salle pour malentendants, etc.

De voorzitter.- Mevrouw Swaelens heeft het woord.

Mevrouw Anne Swaelens (*in het Frans*).- *Ik kijk uit naar uw globaal plan.*

U zegt dat het CIBG heeft geprobeerd om het label te verwerven voor brussel.irisnet.be. Wat was het probleem?

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *Er kwamen opmerkingen op onze aanvraag en we hebben geprobeerd die zoveel mogelijk in het concept te verwerken. De kleine problemen zijn opgelost en we zouden dan ook een*

M. le président.- La parole est à Mme Swaelens.

Mme Anne Swaelens.- Je me réjouis de votre réponse et attends votre note au gouvernement sur le projet global, visant à rendre accessible l'ensemble des sites dépendant de la Région bruxelloise.

Vous dites que le CIRB a tenté de faire labelliser bruxelles.irisnet.be. Quel était le problème ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- Notre demande a donné lieu à des remarques, que nous avons essayé d'intégrer le plus possible dans notre concept. Nous avons remédié aux petits problèmes qui surgissaient encore. Depuis lors, il serait utile que

nieuwe aanvraag moeten indienen.

Ik ben een grote verdediger van het concept. De maatregelen inzake toegankelijkheid en leesbaarheid komen iedereen ten goede.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de toekenning van taalpremies zonder examen af te leggen".

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Via de pers heb ik vernomen dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft besloten om de taalpremies te verhogen en ze qua berekeningswijze uniform te maken. Op zich is dat natuurlijk een goede zaak. Het oude systeem voorzag in een zeer ingewikkelde berekening op basis van het salaris, terwijl het nieuwe systeem voorziet in een forfaitair bedrag per administratief niveau en dus voor iedereen van eenzelfde niveau gelijk is. De uniformisering en verhoging van de taalpremies kan ertoe leiden dat meer personeelsleden gemotiveerd zijn om deel te nemen aan de taalexamens van Selor.

Het bedrag van de taalpremie en de moeilijkheid van het examen dat ermee samengaat, zijn afhankelijk van het niveau van het personeelslid. Brusselse ambtenaren die promotie maken, moesten in het verleden in principe ook slagen voor het examen dat bij hun niveau past. In het

nous réintroduisons une demande de label. A présent, nous devrions être en mesure de l'obtenir, puisque nous avons donné suite à toutes les remarques formulées.

Par ailleurs, je suis un grand défenseur du concept. Les efforts consentis pour les malvoyants en termes de lisibilité et d'accessibilité bénéficient d'ailleurs à tous.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME MARIE-PAULE QUIX

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "l'octroi de primes linguistiques sans passer d'examen".

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *La Région a décidé d'augmenter les primes linguistiques et d'uniformiser la méthode de calcul. A la place d'un système compliqué basé sur le salaire, la nouvelle méthode prévoit un montant forfaitaire par grade, identique pour tous les fonctionnaires d'un même niveau. L'uniformisation et l'augmentation des primes linguistiques permettront de motiver davantage le personnel à participer aux examens linguistiques du SELOR.*

Le montant de la prime et le degré de difficulté de l'examen sont déterminés en fonction du grade. Auparavant, les fonctionnaires qui souhaitaient une promotion devaient en principe réussir l'examen correspondant à leur niveau. Ils disposaient d'une période de dix-huit mois pour se préparer à l'examen correspondant au grade supérieur. Dans l'intervalle, ils conservaient la prime liée à leur grade précédent.

verleden hadden ze achttien maanden de tijd om te slagen voor het taalexamen overeenkomstig hun nieuwe niveau, om de nieuwe premie te kunnen krijgen. In afwachting behielden ze hun oude premie die met hun vorige niveau overeenstemde.

Ik heb vernomen dat deze voorwaarde zou vervallen. Ambtenaren die niet slagen voor het examen van hun niveau, zouden de premie van hun vroegere niveau behouden. Dat zou ook gelden voor mensen die opklimmen tot graad A3, namelijk de zogenaamde directeurs. Ook zonder examen behouden de directeurs hun taalpremie bij promotie. Als het echt de bedoeling is om actieve tweetaligheid te promoten, dan is deze maatregel eerder contraproductief: zelfs zonder te slagen voor het examen of zonder eraan deel te nemen, verliezen de betrokken personeelsleden geen euro.

Het gewest heeft inzake tweetaligheid nog een lange weg te gaan en ik vrees dat deze maatregel eerder een stap in de omgekeerde richting betekent. In de media hebt u het over een maatregel die de tweetaligheid promoot, terwijl hij eerder het omgekeerde effect zal hebben. De sanctie wanneer men niet slaagt, namelijk het verlies van de taalpremie, wordt immers geschrapt.

Klopt het dat Brusselse ambtenaren na een promotie tot een hoger niveau of tot rang A3 zonder te slagen voor het examen hun oude taalpremie behouden en dus geen inspanning meer hoeven te leveren? Vindt u niet dat u moet waken over de adequate tweetaligheid van de Brusselse administratie? Vindt u het normaal dat er permanent een taalpremie wordt toegekend aan personeelsleden die niet blijken te voldoen aan het vereiste taalniveau voor hun functie? Is dit niet in tegenstrijd met het doel van de taalwetgeving? U beloont immers personeelsleden die niet over het vereiste taalniveau beschikken.

Ik heb met een aantal ambtenaren gesproken, zowel Nederlandstalige als Franstalige. Zij zijn hier echt niet gelukkig mee, zelfs diegenen die voor het overige weinig bezig zijn met taalproblemen. Zij vinden dit een stap terug, zeker voor diegenen die wel slagen. Die worden weliswaar beloond, maar alle anderen, die zelfs de inspanning niet doen, behouden tot het einde van hun dagen de taalpremie.

Il me revient qu'en cas d'échec, les fonctionnaires conserveraient dorénavant la prime correspondant au grade inférieur. Ceci vaudrait également pour les fonctionnaires qui accèdent au niveau A3, à savoir les directeurs. Je crains que cette mesure ne soit contre-productive, car elle permet aux fonctionnaires qui échouent ou ne participent pas à l'examen d'échapper à toute perte financière.

En matière de bilinguisme, la Région a encore un long chemin à parcourir. Vous louez les qualités incitatives de cette mesure, alors qu'elle a un effet inverse, puisque la sanction, c'est-à-dire la perte de la prime en cas d'échec à l'examen, a été supprimée.

Est-il exact qu'après une promotion, les fonctionnaires bruxellois conservent leur ancienne prime linguistique sans avoir réussi l'examen ? Ne devez-vous pas veiller au bilinguisme adéquat de l'administration bruxelloise ? Trouvez-vous normal qu'une prime linguistique soit accordée de manière permanente à des membres du personnel dont il s'avère qu'ils ne satisfont pas au niveau linguistique requis pour leur fonction ? N'est-ce pas contraire à l'objectif des lois linguistiques ?

Cette situation ne satisfait pas les fonctionnaires, qu'ils soient néerlandophones ou francophones. Ceux qui réussissent l'examen sont récompensés, mais même ceux qui ne font pas d'efforts conservent leur prime linguistique.

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Fizman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fizman *(in het Frans).*- *Wanneer vroeger een personeelslid werd bevorderd, maar binnen een termijn van achttien maanden niet slaagde voor het taalexamen dat bij de nieuwe functie hoorde, kon hij de vroegere taalpremie houden. Het probleem zit echter dieper.*

De premies waren ongelijk verdeeld. Voor de hoogste niveaus (A2 tot A7) lag de premie veel hoger en was de verhoging meer dan proportioneel. Voor de lagere niveaus was het verschil heel wat minder. Het behalen van die premie moet evenwel worden aangemoedigd.

Daarnaast dringt de PS-fractie erop aan dat voorrang wordt gegeven aan de personeelsleden met de zwakste kennis van het Nederlands en aan de personeelsleden die het meest in contact komen met de bevolking. Het is evident dat ambtenaren van niveau D en E meer moeite hebben om de tweede landstaal aan te leren, en ze dus recht hebben op een hogere taalpremie.

Bovendien ziet mevrouw Quix iets over het hoofd.

Het zou interessant zijn om de taalpremies niet langer aan Selor te koppelen. De bijdrage van Selor is niet onontbeerlijk, aangezien die enkel wettelijk vereist is voor de afgifte van sommige titels die toegang tot een functie geven. Zo bepaalt de taalwetgeving dat men voor een tweetalige functie in een gemeentebestuur over een taalattest van Selor moet beschikken.

Het zou heel wat efficiënter zijn om de taallessen op het niveau van het ministerie of de scholen voor sociale promotie te organiseren. Dat maakt het immers mogelijk om de examens beter aan de functievereisten aan te passen.

Namens de PS-fractie vraag ik u die mogelijkheid te overwegen.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Fizman.

Mme Julie Fizman.- J'ai écouté attentivement l'interpellation de Mme Quix qui se référait à la modification statutaire relative au calcul de la prime linguistique. Auparavant, l'agent qui accédait à un niveau supérieur par promotion, mais ne réussissait pas l'examen correspondant à son nouveau poste, perdait le bénéfice de la prime antérieure. Ce système faisait généralement perdre une bonne part de l'augmentation. Le gouvernement a choisi de maintenir le bénéfice de l'ancienne prime, puisque l'agent a bien atteint le niveau, quand bien même il n'aurait pas réussi l'examen linguistique au terme de dix-huit mois. Il n'en reste pas moins que le problème est beaucoup plus profond.

En effet, il semble que les primes se répartissent assez inégalement. Les plus hauts niveaux - A2 à A7 - pouvaient obtenir une prime linguistique beaucoup plus importante et qui augmentait de façon plus que proportionnelle, alors que les faibles niveaux ne voyaient pas de différence sensible. L'accent doit donc être mis sur leur incitation à obtenir cette prime linguistique. Outre l'aspect financier, le groupe PS tient à souligner que la revalorisation doit d'abord toucher les agents dont le niveau en néerlandais est le plus faible et qui sont le plus en contact avec la population. Une telle mesure favoriserait la promotion tant du bilinguisme que des agents. Il est évident qu'un agent de niveau D et E doit aussi fournir plus d'efforts pour apprendre l'autre langue. C'est pourquoi, il conviendrait d'augmenter les primes linguistiques qui leur sont destinées.

J'aimerais aborder un autre point, que Mme Quix n'a pas évoqué.

Il serait intéressant de ne plus lier les primes linguistiques au Selor. L'apport de ce dernier n'est pas indispensable, puisqu'il n'est légalement requis que pour la délivrance de certains titres donnant accès à une fonction. Dans les administrations communales par exemple, la législation sur l'emploi des langues prévoit que l'on passe par le Selor pour accéder à un poste bilingue.

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- Ik zal eerst de vragen van mevrouw Quix beantwoorden.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft inderdaad op 18 september beslist om de taalpremies voor de ambtenaren van het ministerie en de instellingen van openbaar nut te verhogen. De besluiten zijn inmiddels in tweede lezing goedgekeurd door de regering en werden voor advies voorgelegd aan de Raad van State. Tot slot zal de regering deze besluiten opnieuw behandelen in derde lezing.

De verhoging van de taalpremies is bedoeld om de actieve tweetaligheid in de gewestelijke administraties te verbeteren om evidente redenen, met name de efficiëntie, een goede interne werking en een vlotte dienstverlening aan de burgers. Zoals mevrouw Fiszman reeds zei, wordt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eigenlijk de eentaligheid van de ambtenaren en de tweetaligheid van de diensten als regel gehanteerd. Slechts een beperkt aantal ambtenaren moet tweetalig zijn. Niettemin wensen we de actieve tweetaligheid te bevorderen.

Zoals reeds in het regeerakkoord van 2004 was gepland, nemen we maatregelen om de actieve tweetaligheid te bevorderen, met name door de tweetaligheidspremies substantieel te verhogen. Ik zal dadelijk nog naar een aantal andere maatregelen verwijzen.

Mais, au niveau régional, nous parlons de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services. Pour inciter les agents à apprendre le néerlandais ou le français, afin qu'ils parlent l'autre langue avec un niveau correspondant à leur fonction, il serait plus efficace d'organiser les cours au niveau du ministère ou des écoles de promotion sociale. Je suis persuadée que nous obtiendrions plus de résultats.

Au nom du groupe PS, je demande à la secrétaire d'Etat de considérer la possibilité pour la Région d'organiser les examens en collaboration ou non avec les écoles de promotion sociale, les écoles néerlandophones, le "Huis van het Nederlands". Cela permettrait que ces examens soient mieux adaptés aux exigences de la fonction.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a effectivement décidé le 18 septembre dernier de procéder à une majoration des primes linguistiques pour les fonctionnaires du ministère et des organismes d'intérêt public. Les arrêtés ont été approuvés en deuxième lecture et ont entre-temps été transmis pour avis au Conseil d'Etat. Le gouvernement les traitera à nouveau en troisième lecture.*

Cette majoration a pour but d'augmenter le bilinguisme actif au sein des administrations régionales, pour des raisons évidentes d'efficacité, et de permettre ainsi un meilleur fonctionnement interne et un service plus rapide au citoyen.

La majoration substantielle de la prime de bilinguisme constitue un facteur positif pour stimuler le bilinguisme. Nous avons, en outre, simplifié l'ancien système, dans lequel il était particulièrement difficile de calculer les primes de bilinguisme en fonction des différents grades.

Aucun fonctionnaire ne peut se voir attribuer une prime linguistique sans avoir réussi l'examen linguistique organisé par le SELOR. L'adaptation à laquelle vous faites référence prévoit que les fonctionnaires conservent la prime linguistique acquise à la suite de la réussite d'un examen linguistique correspondant à leur niveau lorsqu'ils bénéficient d'une promotion, et cela même lorsqu'ils échouent à l'examen linguistique pour

Mevrouw Quix, u zult het allicht met me eens zijn dat de tweetaligheid wordt bevorderd door de substantiële verhoging van de tweetaligheidspremies. Bovendien hebben we het systeem vereenvoudigd. Het was namelijk bijzonder complex om de taalpremies voor de verschillende graden te berekenen.

Geen enkele ambtenaar kan aanspraak maken op een taalpremie als hij niet is geslaagd voor een taalexamen van Selor. Mevrouw Quix, de aanpassing waarnaar u verwijst, bestaat erin dat ambtenaren die hun tweetaligheid hebben bewezen door middel van een taalexamen, hun taalpremie niet kunnen verliezen als ze promotie maken. De ambtenaren in deze situatie zijn wel degelijk ooit geslaagd voor een taalexamen van Selor, zij het dat die kennis beperkt was tot een bepaald niveau. Vroeger was het zo dat wie dankzij een examen promotie maakte en een hogere functie kreeg, ook moest slagen voor het bijbehorende nieuwe taalexamen. Wie niet voor dat nieuwe taalexamen slaagde, verloor ook de taalpremie die bij het vorige niveau hoorde. Dat systeem was uiteraard niet motiverend. Het zorgde ervoor dat het in sommige gevallen veel minder aantrekkelijk werd om carrière te maken in de ambtenarij.

Het ging om personeelsleden die de inspanning hadden gedaan om het taalexamen af te leggen en voor dat examen waren geslaagd.

Wij hebben er bij de herziening van de taalpremies voor gezorgd dat het aantrekkelijk blijft om het taalexamen van het hogere niveau af te leggen, maar dat de taalkennis van de personeelsleden die naar een hoger niveau zijn overgegaan en nog geen bijbehorend taalexamen hebben afgelegd, niet waardeloos wordt. Het was een oude eis van alle vakbondsorganisaties om de personeelsleden die naar een hoger niveau overstapten en hierdoor hun oude taalpremie volledig dreigden te verliezen, niet te straffen.

Ik zal de commissieleden een tabel van de oude en nieuwe taalpremies bezorgen.

(verder in het Frans)

Mevrouw Fizman, we zullen u het overzicht van de herberekende premies bezorgen. U zult zien dat de premies aanzienlijk zijn verhoogd voor de laagste tewerkstellingsniveaus. Voor de grootste

accéder un niveau supérieur. Auparavant, ceux qui échouaient au nouvel examen linguistique perdaient également la prime correspondant au niveau précédent, ce qui n'était guère motivant pour faire carrière.

Par la révision des primes linguistiques, nous avons voulu conserver l'attractivité de l'examen linguistique du niveau supérieur, sans toutefois dévaloriser la connaissance linguistique des membres du personnel promu à un niveau supérieur qui n'ont pas encore passé l'examen ad hoc.

Je transmettrai aux commissaires un tableau des anciennes et nouvelles primes linguistiques.

(poursuivant en français)

Madame Fizman, nous vous ferons parvenir les tableaux sur les nouvelles propositions de primes linguistiques. Vous y verrez que les faibles niveaux vont recevoir une augmentation substantielle de la prime linguistique. Pour eux, cela va constituer un incitant relativement important. Comme vous le savez aussi, la prime la plus importante est attribuée à ceux qui ont réussi l'examen oral et écrit, tandis que la petite prime est octroyée aux personnes qui n'ont réussi que l'examen oral. D'une manière intéressante pour les niveaux E et D, nous avons fait en sorte que le Selor organise régulièrement des examens uniquement oraux. Pendant tout un temps, ce n'était plus organisé, de sorte que de nombreux fonctionnaires n'ont pas obtenu la petite prime. Nous suivons donc la bonne voie pour récompenser l'effort accompli par ces gens.

Je dois aussi mentionner que cela fait presque deux ans que nous avons créé la fonction d'un coordinateur linguistique au sein du ministère. Sa mission consiste à mieux préparer les fonctionnaires du ministère aux examens linguistiques. Nous n'avons pas encore reçu d'estimations chiffrées à cet égard, mais nous espérons que les réussites à ces examens seront plus nombreuses.

Enfin, votre dernière question s'intéressait à l'organisation des examens linguistiques par le Selor. Selon nous, il n'existe pas de raison de changer cette situation. En effet, il s'agit de l'unique organisme objectif qui soit susceptible

premie moet de kandidaat zowel slagen voor het mondelinge als voor het schriftelijke examen; de kleine premie is bestemd voor degenen die enkel slagen voor het mondeling examen. We hebben Selor gevraagd om voor de niveaus E en D uitsluitend een mondelinge proef te organiseren.

Het ministerie heeft bijna twee jaar geleden een taalcoördinator aangesteld om de ambtenaren voor te bereiden op de taalexamens. We weten nog niet of dit een gunstige invloed zal hebben op het slaagpercentage.

Ik zie niet in wat er zou moeten veranderen aan de organisatie van de taalexamens. Dat Selor de enige instelling is die de taalexamens organiseert, betekent een garantie voor de neutraliteit van het examen en de gelijke behandeling van alle deelnemers. Ook de federale overheid doet trouwens een beroep op Selor voor de organisatie van taalexamens voor het bekomen van een taalpremie.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mevrouw Fiszman heeft mij verkeerd begrepen. Ik vind het een goede zaak dat de premies worden verhoogd en geüniformiseerd. Dat is inderdaad vooral belangrijk voor de lagere niveaus, en het spreekt vanzelf dat zij een ander niveau van taalkennis nodig hebben dan iemand van niveau A.

Ik blijf het echter een vreemde evolutie vinden. U zegt dat de mensen die een taalbrevet hebben en dus een taalpremie ontvangen, al bewezen hebben dat ze tweetalig zijn. Voor mensen in een hogere functie zijn de vereisten echter anders. U zegt dat deze mensen door de verhoging van de premies misschien meer geneigd zullen zijn om een taalbrevet te halen, maar van anderen wordt eigenlijk niet meer verwacht dat ze nog een taalexamen afleggen, aangezien ze hoe dan ook hun premie behouden. Zo iemand zit op rozen. Er is geen enkele reden waarom hij nog een hogere taalkennis zou verwerven. Dit zal contraproductief zijn.

Zijn de taalpremie overigens progressief?

U zegt dat sommigen het niet zagen zitten om promotie te maken, omdat ze dan een taalexamen

d'organiser ces épreuves d'une manière égale pour tous. Vous savez que le fédéral travaille également avec le système des primes linguistiques. C'est le Selor qui organise les examens linguistiques pour ces différents niveaux, et nous tenons à ce qu'il poursuive cette tâche. Je me devais de vous rassurer sur l'objectivité et le caractère équitable de l'organisation de ces épreuves à quelque niveau qu'elles se déroulent. Je crois avoir répondu à toutes vos questions.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Mme Fiszman m'a mal comprise. Je me réjouis de l'augmentation et de l'uniformisation des primes*

Cependant, l'évolution est étrange. Vous dites que les personnes titulaires d'un brevet linguistique, qui reçoivent donc une prime, ont déjà fait la preuve de leur bilinguisme. Une fonction supérieure demande pourtant d'autres exigences. Par l'augmentation des primes, vous espérez que ces gens seront plus enclins à passer un brevet linguistique, mais qu'on n'attend cependant plus d'eux qu'ils repassent un examen, puisqu'ils conservent quoi qu'il en soit leur prime. Cette situation sera contre-productive.

D'ailleurs, les primes linguistiques sont-elles progressives ?

Vous dites que certains ne voyaient pas l'intérêt d'obtenir une promotion, vu qu'elle s'accompagnait d'un examen linguistique. Pourtant, quand on fait le choix de ce type de carrière, on en connaît les conditions. C'est un peu facile de s'en plaindre par après. Par contre, je partage votre point de vue sur le Selor. Sa régionalisation ferait des examens linguistiques

moesten afleggen. Dat zette een domper op hun carrière. Iemand die voor dit soort loopbaan kiest; kent echter de voorwaarden waaraan hij zal moeten voldoen. Het is een beetje gemakkelijk om daar achteraf over te klagen. Ik deel wel uw standpunt over Selor. Het zou inderdaad al te gemakkelijk zijn om Selor te regionaliseren en dan van de taalexamens een soort formaliteit te maken.

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- Om een voorbeeld te geven, iemand die een taalpremie krijgt voor het niveau B2, ontvangt maandelijks bruto geïndexeerd 186,69 euro. Als hij promoveert naar niveau A1 en slaagt voor het taalexamen van dat niveau, wordt dat 280 euro. Dat is toch een aanzienlijke verhoging. Ik zal u de tabel van de premies bezorgen, zodat u kunt zien dat het om progressieve bijslagen gaat. Ik zal u ook een schematisch beeld geven van de uitgangssituatie, zodat u kunt zien dat er niet alleen een groter verschil zal zijn tussen de niveaus, maar dat er ook een groot verschil is met vroeger.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het sectoraal akkoord 2007-2008, de onderhandelingen in sector XV en de stakingsaanzegging".

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- Een goede openbare dienstverlening is enkel mogelijk als er voldoende ambtenaren zijn die in

une formalité.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- Je vous transmettrai le tableau des primes, qui sont progressives. Je vous fournirai également un schéma de la situation initiale, qui vous permettra de constater non seulement une plus grande différence entre les niveaux, mais aussi une grande différence par rapport à l'ancienne situation.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "l'accord sectoriel 2007-2008, les négociations en secteur XV et le préavis de grève".

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Rappelons tout d'abord qu'il n'y a pas de service au public sans fonction publique. Autrement dit, il ne peut y avoir de

behoorlijke omstandigheden kunnen werken.

Er werken 7.045 personeelsleden voor de diensten van het Brussels Gewest. In dat cijfer is het personeel van de MIVB en de GIMB niet inbegrepen.

Het laatste sectorale akkoord van 2005-2006 werd ondertekend door de drie vakbonden. Er is echter nog altijd geen nieuw akkoord voor de periode 2007-2008. Volgens de vakbonden wil de regering de zaken op de lange baan schuiven. De besprekingen over de eisenbundel van het gemeenschappelijke vakbondsfront gaan helemaal de mist in. De vakbonden hebben daarom een staking aangekondigd.

Het is een goede zaak dat de aangekondigde staking van het Agentschap Net Brussel is afgeblazen. Staatssecretaris Kir heeft behoorlijk onderhandeld met de vakbonden. Het zijn altijd de zwakste burgers die het meest lijden onder een staking van een overheidsdienst. Vakbonden hebben het recht om hun eisen kracht bij te zetten, maar de overheid moet alles in het werk stellen om een staking te vermijden.

Welke planning hebt u afgesproken met de vakbonden? Wat is het standpunt van de regering over de eisenbundel? Welke middelen worden er ingezet om een akkoord te bereiken?

service public sans un effectif suffisant et sans de bonnes conditions de travail pour les agents.

La Région de Bruxelles-Capitale dispose d'un personnel important. Fin 2007, notre Région, hors STIB et SRIB (Société régionale d'investissement de Bruxelles), comptait, chiffres officiels à l'appui, 7 045 membres du personnel, répartis comme suit entre les différentes institutions :

- Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (MRBC): 1 647 ;
- Agence Régionale pour la Propreté (ARP): 1 519 ;
- Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB) - hors Iristeam, j'imagine - : 24 ;
- Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE) : 788 ;
- Port : 113 ;
- Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) : 126 ;
- Service d'incendie et d'aide médicale urgente (SIAMU) : 1 252 ;
- Société de logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) : 101 ;
- Actiris : 820.

Le dernier accord sectoriel 2005-2006 a été signé par les trois organisations syndicales. Nous sommes déjà en 2008 et le nouvel accord 2007-2008 n'a toujours pas abouti. Selon les organisations syndicales, il s'agirait là d'une stratégie de gain de temps et de glissement sur les années suivantes. D'autre part, les discussions autour du cahier déposé par le front commun syndical, à propos duquel je vous ai déjà interpellé, semblent prendre une mauvaise tournure, vu qu'un préavis de grève a été déposé.

A ce propos, je me réjouis de ce que le préavis de grève à Bruxelles Propreté ait été levé. Je tiens à souligner, au nom du groupe PS, que les négociations ont été bien menées et qu'il y a eu une vraie discussion entre le secrétaire d'Etat et les organisations syndicales. Lorsqu'un service public

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- Tijds de ministerraad van 26 juni 2008 kreeg ik een duidelijk mandaat om te onderhandelen over het nieuw sectoraal akkoord. Sinds eind augustus vergader ik wekelijks met de vakbonden. De vakbonden eisen niet alleen meer loon, maar ook betere werkomstandigheden.

Ik heb steeds in nauw overleg met de regering onderhandeld. De meest gevoelige eisen betreffen ongetwijfeld de loonsverhoging.

De regering heeft laten weten dat ze bereid is om vanaf 2009 een substantiële loonsverhoging toe te kennen, ook al kampt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met ernstige budgettaire problemen. Het voorstel bestaat erin dat de ambtenaren vanaf 2009 een niet-geïndexeerde maandelijkse loonsverhoging van 20 euro krijgen. In 2010 zou er opnieuw een verhoging komen.

Bovendien zullen de lonen in 2008 drie keer geïndexeerd zijn. De regering doet dus aanzienlijke inspanningen. De vakbonden hebben de voorstellen echter afgewezen en kondigden aan dat ze op 6 november willen staken. De onderhandelingen worden alleszins voortgezet.

n'est pas rendu, ce sont toujours les personnes qui en ont le plus besoin qui subissent le plus grand préjudice. Il est légitime de la part des organisations syndicales d'essayer de faire aboutir ce cahier de revendications. Mais il est également légitime de la part des autorités de mettre tout en oeuvre pour essayer de trouver un accord afin d'éviter la grève.

Dès lors, j'aimerais vous poser les questions suivantes. Quel calendrier a-t-il été fixé avec les organisations syndicales ? Y a-t-il un programme et des ordres du jour précis de la négociation en secteur XV ? Quelles sont les priorités du gouvernement par rapport au cahier de revendications syndicales ? Quels sont les moyens dégagés à ce jour afin d'aboutir à un accord ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Les négociations portant sur un nouvel accord sectoriel sont en cours depuis plusieurs mois. Le conseil des ministres du 26 juin 2008 m'a confié un mandat clair pour mener les négociations, rapport étant fait régulièrement au gouvernement. Depuis la fin du mois d'août, celles-ci se sont intensifiées; elles sont menées chaque semaine avec les syndicats à mon cabinet. Outre les questions financières, ces négociations se sont aussi portées sur des mesures qualitatives.

Les négociations se sont toujours déroulées dans le cadre du mandat convenu, en concertation étroite avec le gouvernement.

Le point le plus délicat est sans nul doute la demande d'augmentation salariale émise par les syndicats. Celle-ci a été discutée dans une ambiance constructive, le gouvernement ayant déclaré d'entrée de jeu qu'il était disposé à octroyer une majoration salariale substantielle.

Le gouvernement a finalement marqué son accord, nonobstant un contexte budgétaire particulièrement difficile, sur l'octroi d'une majoration salariale à partir de 2009 à tous les membres du personnel de la Région de Bruxelles-Capitale. La proposition prévoit à partir de 2009

Het personeelsbeleid van de gemeenten verschilt natuurlijk van dat van het gewest. Toch is de gewestregering verantwoordelijk voor het personeel op alle niveaus en dient ze binnen haar krappe budget naar oplossingen te zoeken.

qu'ils percevront une augmentation salariale mensuelle non indexée de 20 euros (soit un montant mensuel indexé de 30 euros ou de 360 euros par an). Une majoration similaire est prévue pour 2010.

Cette majoration salariale vient s'ajouter aux trois sauts d'index qui seront réalisés en 2008. L'effort budgétaire consenti par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale envers les membres du personnel peut donc être qualifié de substantiel. Cependant, les syndicats ne sont pas d'accord avec cette proposition et ont décidé, pour appuyer leurs exigences, d'organiser une journée de grève le jeudi 6 novembre. Quoi qu'il en soit, les discussions menées avec les syndicats se poursuivent.

Il est vrai qu'on a parlé à certains moments de montants encore plus importants. D'autres exigences syndicales sont toutefois sur la table.

Je fais allusion aux salaires du personnel communal. Evidemment, cela n'a rien à voir avec les négociations qui sont menées au niveau régional, mais c'est le même gouvernement qui doit trouver les moyens pour y répondre adéquatement dans des circonstances budgétaires extrêmement difficiles, car il est responsable de tout ce personnel réparti en plusieurs niveaux.

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Het is positief dat men forfaitaire en geen procentuele verhogingen zal toekennen. Zo worden de laagste niveaus het meest bevoordeeld. De lonen van niveau E liggen bijzonder laag. De prioriteit moet gaan naar de niveaus D, E en zelfs ook B.*

Mme Julie Fiszman.- Je tiens à souligner un élément positif : nous nous orientons vers des augmentations forfaitaires et non en termes de pourcentage comme nous l'avions entendu au début. Cette mesure permettrait de revaloriser les petits niveaux. J'ai pris connaissance des barèmes de ce que gagne un niveau E en net. Sans citer de chiffres, car tout cela dépend de la situation familiale, je constate qu'il est impossible de boucler le mois avec un tel salaire. La priorité doit donc être mise sur les D et les E, voire sur certains B.

Er bestaat grote onduidelijkheid of het om een bedrag van 20 of 30 euro gaat. Zelfs de vakbonden hebben niet begrepen dat het om 20 euro netto gaat.

Pour les 20/30 euros, il s'agit de 20 euros nets. Je regrette un manque de clarté à ce propos, à telle enseigne que les syndicats ne comprennent pas si c'est du net ou du brut.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Het gaat om een niet-geïndexeerd maandelijks bedrag van 20 euro, dat overeenstemt met een brutobedrag van 30 euro.*

Mevrouw Soetkin Suetens, adjunct-kabinetschef van mevrouw Grouwels (in het Frans).- *Een maandelijks nettobedrag van 20 euro is jaarlijks goed voor 240 euro. We hebben de methode van in het begin duidelijk aan de vakbonden uitgelegd.*

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Kan mevrouw de staatssecretaris me het geraamde budget bezorgen?*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de ondersteuning van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het internationale congres 'Paroles d'hommes'".

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Je le répète : nous parlons d'un salaire mensuel non indexé de 20 euros, soit un montant mensuel indexé de 30 euros.

Mme Soetkin Suetens, chef de cabinet adjoint de Mme Grouwels.- En comptant 20 euros par mois, cela donne 240 euros annuels. La somme doit ensuite être indexée en brut. Pour la situation familiale, nous calculons le net, que nous ne pouvons jamais définir préalablement. Dès le début, nous avons exposé clairement notre méthodologie aux syndicats. Ces derniers avaient demandé une augmentation de 150 qui, dans les faits, s'élevait à 105.

Mme Julie Fiszman.- Madame la secrétaire d'Etat peut-elle me transmettre les estimations budgétaires qui ont été réalisées pour l'administration? Je lui en serais très reconnaissante.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME CÉLINE DELFORGE

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale au Congrès international 'Paroles d'hommes'".

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *Op 17 en 18 oktober organiseerden de Belgische vzw Relais Hommes en het internationaal netwerk Paroles d'hommes een internationaal congres in Brussel. Dit evenement kreeg onder meer officiële steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Naar eigen zeggen willen de organisatoren nadenken over "de plaats van de man in de samenleving, het gezin en het koppel". Ze streven zagezegd naar harmonie tussen mannen en vrouwen, maar hun woorden klinken vaak heel anders.

In de voorstelling van het vorige congres in Montréal in 2005 staat dat de mannen sinds het ontstaan van het feminisme steeds meer aangevallen worden en dat de feministen mannen beschouwen als een vijand die ze moeten verslaan of een dier dat ze moeten africhten.

In het verslag van het eerste congres in Genève in 2003 wordt het feminisme omschreven als "een beweging die eerst legitiem was, maar nu nieuwe onrechtvaardigheden creëert: positieve discriminatie op het werk, moeders die steevast bevoordeeld worden bij scheidingen, valse beschuldigingen van seksuele intimidatie of incest, buitensporige alimentatie en een hoog schoolverzuim bij jongens."

De Quebecse seksuoloog Yvon Dallaire sprak in Brussel over "hominisme versus feminisme". Een van zijn werken gaat over het taboe op geweld tegen mannen en stelt onder meer dat vrouwelijk geweld tegenover mannen even veel voorkomt als het omgekeerde en dat sommige vormen van geweld, onder meer tegenover kinderen, zelfs meer voorkomen bij vrouwen.

In een ander boek pleit de heer Dallaire voor een benadering van huiselijk geweld die beide protagonisten voor hun verantwoordelijkheid stelt. "Om te ruziën moet je met twee zijn," schrijft hij. In een tekst over "verleiding", zegt hij: "Mannen paraderen, vrouwen provoceren."

De heer Serge Fernand, een documentairemaker, betwist de cijfers wat betreft de vrouwelijke slachtoffers van geweld.

De Franse schrijver Jean Gabard beschouwt het feminisme als een verwerping van de traditionele patriarchale maatschappij en vergelijkt het zelfs

Mme Céline Delforge.- Les 17 et 18 octobre dernier, un congrès international intitulé « Hommes : état des lieux », était organisé à Bruxelles par l'association belge « Relais-hommes » et le réseau international « Paroles d'Hommes ». Cette activité jouit, entre autres, du soutien officiel de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le but de ce congrès consiste, selon ses organisateurs, à mener une réflexion sur la « place des hommes dans la société, dans la famille et dans le couple ». Derrière ces objectifs d'apparence anodine et consensuelle, les principaux organisateurs et orateurs tiennent pourtant un tout autre langage, très éloigné de l'harmonie entre les hommes et les femmes qu'ils prétendent souhaiter.

Dans la présentation du précédent Congrès « Paroles d'Hommes » qui s'est tenu à Montréal en 2005, on pouvait lire : « Depuis l'avènement du mouvement féministe, on constate que les attaques contre les hommes se sont multipliées et que la virulence de ces attaques a atteint des proportions inouïes (...) pour les féministes, l'homme représente l'ennemi à abattre ou l'animal à dresser. »

Dans les Actes du 1er congrès « Paroles d'Hommes » qui s'est tenu à Genève en 2003, on trouve ceci : « Des hommes et des femmes reprennent la parole pour dénoncer les exagérations d'un mouvement au départ légitime mais qui est actuellement en train de créer de nouvelles injustices : discrimination positive au travail; préjugés favorables aux mères en cas de divorce (...), fausses allégations de violence, d'agression sexuelle ou d'inceste (40% selon certaines études) sans possibilité de poursuite pour diffamation; pensions alimentaires disproportionnées; forte hausse du décrochage scolaire des garçons.»

Parmi les animateurs de ce courant de pensée, qui se définit comme « hoministe », M. Yvon Dallaire, sexologue québécois, intervenant à Bruxelles, a fait une communication sur le thème « L'hominisme s'oppose-t-il au féminisme ? ». L'un de ses ouvrages s'intitule « La violence faite aux hommes, une réalité taboue et complexe », dont on peut lire sur son site internet la présentation suivante : « M. Dallaire nous présente des faits surprenants, presque incroyables à première vue, démontrant que la prévalence de la

met het nazisme.

De heer Goetelen, begeleider van een workshop over zelfvertrouwen na een breuk of een scheiding, heeft vragen bij de "positieve vooroordelen ten opzichte van de vrouw" in geval van verkrachting en geweld. Op zijn weblog beschouwt hij feministen als talibanstrijders en nazi's.

Kan mevrouw de staatssecretaris mij toelichting verschaffen bij de financiële steun die het gewest aan een dergelijk evenement verleent en hoe dat te rijmen valt met het regeringsprogramma dat streeft naar de bevordering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen?

violence féminine est égale à celle de l'homme. On y apprend même que certains types de violence se retrouvent davantage du côté des femmes, comme celle qui se pratique envers les enfants. »

Dans un autre de ses livres, « Fier d'être un homme », M. Dallaire évoque la question des violences conjugales en ces termes : « Concernant la violence conjugale, il nous faut une approche sans coupable qui responsabilise les deux protagonistes. Pour se disputer, il faut être deux (...) dans un couple, les deux participent à la dispute »

Dans un texte consacré à « la séduction », il affirme que « Pour séduire, il faut d'abord attirer l'attention. Partout, les femmes vont mettre en valeur leurs charmes physiques, les hommes, leur puissance et leur richesse ; (...) Les hommes paradent, les femmes provoquent. »

M. Serge Ferrand, réalisateur d'un documentaire intitulé "La Machine à broyer les hommes", a parlé au Congrès de Bruxelles sur le thème "Pourquoi la question du masculin ne passe-t-elle pas dans les médias ?" Dans un article sur Internet, cette personne conteste les chiffres de la violence faite aux femmes avec ce commentaire : "Effrayer les gens avec des données extraterrestres dans le but de les rallier à sa cause n'est pas étonnant en soi, c'est une pratique courante. Avant, cela s'appelait de la propagande, maintenant on parle de lobby."

Monsieur Jean Gabard, autre invité de marque du Congrès de Bruxelles, est un auteur français. Il a notamment publié un ouvrage intitulé "Le féminisme et ses dérives. Du mâle dominant au père contesté". Il explique qu'il s'agit d'une "réflexion autour de la mise en place de l'idéologie "féministe" qui, au nom d'une certaine idée de la liberté et de l'égalité, rejette l'idéologie de la société patriarcale traditionnelle, une présentation des dérives de cette nouvelle pensée dominante et de ses conséquences, notamment sur l'éducation des enfants."

Dans un texte publié dans un bulletin du Réseau Hommes Belgique, il se demande : "L'égalitarisme ambiant ne nous amène-t-il pas à un nouveau sexisme ?" Ici, cela devient sérieux. "Ainsi, comme certains le proposent, ne cherche-t-on pas, pour aller à l'unité de sexe, à guérir "l'homme malade" pour en faire un "homme nouveau" ? Ne

risque-t-on pas, alors, comme ceux qui recherchaient l'unité de race (les hitlériens) ou l'unité de classe (les staliniens) de verser dans l'utopie totalitaire et la confusion ? Nous n'en sommes pas là, mais avec l'idéalisation de l'humain androgyne, ne sommes nous pas déjà un peu dans l'indifférence ?"

Une autre figure de ce réseau hoministe est M. Goetelen qui a animé un atelier sur le thème "Retrouver l'estime de soi après une rupture ou un divorce". Il a notamment écrit ceci dans son bulletin électronique : "On sait qu'aujourd'hui une femme ou une mère qui accuse un homme de viol ou d'abus est crue a priori. (...) La victimisation féministe est l'arme de destruction massive d'une certaine mouvance pour abattre les hommes, les émasculer moralement. (...) La démolition du masculin est aussi alimentée par les études de genre, (une) escroquerie intellectuelle. (...) Même des hommes de talent, comme le sociologue idéologue Bourdieu, se sont laissé piéger. A moins qu'ils n'en aient eu quelques bénéfiques sous forme de coucheries car on sait qu'encenser une femme est une des armes de la drague la plus grossière et la plus méprisante de celle que l'on convoite."

Sur son blog, il réagit aux protestations des féministes quant à l'organisation de ce colloque en ces termes : "A peine le 3e congrès "Paroles d'hommes" est-il annoncé que les talibanes du féminisme haussent le ton. (...) Les féministes radicales, les brigades rouges du discours dominant, vont-elles encore semer la haine impunément ? (...) Combien de psychopathes, de staliniennes et de professionnelles de la haine comptez-vous dans vos rangs ? (...) Par la force de notre vérité, nous vous arrêterons avant que notre monde ne soit contaminé entièrement par votre poison idéologique. Avant qu'il ne soit à votre botte - botte dont le modèle est repris de vos copines nazies qui gazaient des juifs il y a soixante-cinq ans dans les camps de concentration. Le monde doit savoir qui vous êtes vraiment, et ce qu'est devenu le féminisme. Il y a eu beaucoup de dégâts à cause de vous. Il faut maintenant construire une société post-féministe (...) Vade retro, talibanes."

Mme la secrétaire d'Etat peut-elle m'expliquer le support financier et la reconnaissance via son logo que la Région apporte à ce congrès ? Le programme du gouvernement stipule que "la

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- In april 2008 ontvingen mijn diensten een subsidieaanvraag voor het congres "Relais Hommes". De vzw Relais Hommes, waarvan de voorzitter in het Waalse comité voor gelijke kansen zetelt, nam het initiatief voor de conferentie. Overigens konden de organisatoren van het congres ook aanspraak maken op subsidies van de federale overheid.

In het dossier dat de organisatoren hadden ingediend, stond dat het congres zou gaan over de positie en de rol van de man in een maatschappij waarin men naar gelijke kansen voor mannen en vrouwen streeft. Er waren meerdere sprekers ingeschreven. Mijn diensten kunnen onmogelijk voor elke subsidieaanvraag controleren wat de aangekondigde sprekers zoal hebben gepubliceerd. Ook in dit geval is dat niet gebeurd. Overigens werkten ook een aantal Brusselse organisaties die actief zijn inzake gelijkheid van kansen, zoals de vzw Praxis, mee aan het congres.

Er was niets aan te merken op het subsidiedossier. Bijgevolg hebben we in juni 2008 beslist om een subsidie van 3.000 euro toe te kennen.

Het congres stuitte inderdaad op heel wat tegenstand. Zo werd de organisatie VAMOS, die als doel heeft om het masculinisme te bestrijden, in het leven geroepen. Mevrouw Delforge lijkt trouwens zowat de spreekbuis van VAMOS.

De beschrijving van het programma van het congres lijkt redelijk onschadelijk. Het congres is vooral omstreden, omdat een aantal sprekers tot de beweging van het zogenaamde masculinisme horen. In het programma van het congres valt daar echter niets van te merken. Bijgevolg zie ik

Région veillera à promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes à travers l'ensemble de ses politiques". Comment se fait-il que notre Région se trouve associée à une activité organisée par des gens qui tiennent des propos aussi hargneux et rétrogrades à l'égard des femmes et qui dénaturent de manière aussi caricaturale leur nécessaire combat ? De nombreuses études de genre, que je ne doute pas que la Région finance également, sont également remises en cause ici.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Je vais faire le point sur le subventionnement du colloque "Relais Hommes" organisé à Bruxelles dans le cadre de la politique de l'égalité des chances.

Mes services ont reçu une demande de subside en avril 2008. Le dossier en question concernait un congrès international qui devait se tenir à Bruxelles sous le titre "Hommes, état des lieux : ressources et besoins". L'initiateur du projet était l'asbl "Relais Hommes" dont le président siège au conseil pour l'Egalité des Chances entre hommes et femmes de la Région wallonne. Le projet bénéficiait déjà du soutien de l'Institut fédéral pour l'Egalité entre hommes et femmes, qui en était même le sponsor principal, et dans les locaux duquel allait se tenir la première journée du congrès.

Mes services ont étudié le dossier dont il ressortait que le programme aborderait différents aspects de la position et du rôle des hommes dans une société qui aspire à l'égalité des chances entre hommes et femmes. La liste des orateurs était assez diversifiée. Vous comprendrez que, pour évaluer le subventionnement d'un dossier lié à la tenue d'une conférence, mes services ne peuvent vérifier systématiquement les antécédents ou les écrits de chaque orateur prévu. Et ce fut le cas ici aussi. Il convient de remarquer, par ailleurs, que certaines organisations de terrain avec lesquelles nous étions familiers dans le cadre de la politique bruxelloise d'égalité des chances collaboraient également au colloque. Je cite à titre d'exemple l'asbl "Praxis", qui est active dans le domaine de la violence entre partenaires.

Sur la base du dossier introduit - qui était

ook geen enkele reden om de subsidies terug te eisen. Ik heb geen klachten gekregen over uitspraken die tijdens het congres werden afgelegd.

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *Op het colloquium werden heel wat onzinnige uitspraken gedaan. Niet alleen werd in sommige workshops verkondigd dat de westerse maatschappij gekenmerkt zou zijn door mannenhaat, maar bovendien werden de vergelijkende studies over de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen inzake salaris, geweld en huishoudelijke taken, in twijfel getrokken.*

Ik hoop dan ook dat het gewest dit soort evenementen in de toekomst niet meer zal steunen.

irréprochable et qui cadrerait parfaitement avec la politique de l'Egalité des chances - il a été décidé en juin 2008 d'accorder un subside de 3.000 euros. Je constate à présent que d'autres autorités ont fait de même, qu'il s'agisse de la Région wallonne, de la Communauté française ou de la Province du Brabant wallon.

Le congrès a, en effet, donné lieu à diverses contestations. La nouvelle organisation "VAMOS", en particulier, allait saisir l'occasion pour partir en guerre contre le "masculinisme". Je constate, pour ma part, que vous-même, Mme Delforge, vous vous faites le porte-parole des critiques de "VAMOS", sans pour autant aborder le programme de l'événement en question, hormis le fait que vous le qualifiez d' "anodin et consensuel". Nous pouvons être d'accord à cet égard.

La contestation repose uniquement sur le fait que certains orateurs du congrès sont étiquetés comme appartenant à la mouvance "masculiniste", et ce sur la base d'écrits ou de discours antérieurs. Nulle part, il n'est question que quelque chose dans le programme du congrès porterait atteinte aux femmes ou à l'égalité entre hommes et femmes, que ce soit de manière explicite ou implicite.

Je ne vois dès lors aucune raison de remettre en cause le subside accordé, à plus forte raison quand je n'ai reçu aucun écho négatif sur les propos qui ont été tenus durant le colloque. Bien entendu, nous restons ouverts aux critiques.

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- J'en conviens : vos services n'ont pas eu l'opportunité d'approfondir des recherches sur ce point. Il importe néanmoins que la Région bruxelloise cesse de soutenir ce genre de colloque.

Il s'avère que certains ateliers évoquaient le fait que la mysandrie, le contraire de la misogynie, prédominerait dans les sociétés occidentales. On y remettait en question les études comparatives entre les sexes paraissant notamment dans les médias sur les salaires, la violence, les tâches domestiques, avec leurs conséquences négatives stigmatisant les "bons" et les "mauvais". Par ailleurs, on remettait en cause également

- *Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
MUSTAPHA EL KAROUNI**

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-
ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN
DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

**betreffende "het pesten in de Brusselse
overheidsdiensten".**

De voorzitter.- De heer El Karouni heeft het woord.

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).-
*Elke beroepssituatie kan tot conflicten leiden.
Verschillende factoren spelen daarbij een rol:
werkorganisatie, besluitvormingsproces,
bedrijfsnormen en -waarden, discriminatie of
ongelijke behandeling.*

*Als er bij een conflict niet snel wordt opgetreden
en er een communicatieprobleem ontstaat, kan de
situatie uit de hand lopen en tot geweld of tot
pesten leiden.*

*Om dergelijke situaties te voorkomen, heeft de
wetgever in juli 2002 een wet op het pesten op de
werkvloer aangenomen.*

*Pesten kan in een eerste fase stresssymptomen
veroorzaken, zoals prikkelbaarheid,
angstgevoelens, slaapstoornissen, maagzuur, hoge
bloeddruk, spierpijn, enzovoort. Na enkele
maanden kunnen die symptomen uitgroeien tot
echte psychische problemen. Sommigen worden*

l'existence du "plafond de verre", les femmes, plus naïves, n'ayant pas la même capacité que les hommes à négocier avec leur patron. Par ailleurs, si un homme jouit d'un salaire supérieur à celui des femmes, cela bénéficierait néanmoins à son épouse...

Sur la base de ces divagations évoquées dans le cadre de ce colloque, je souhaiterais qu'à l'avenir la Région n'apporte plus son soutien à ce type d'événement.

- *L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. MUSTAPHA EL
KAROUNI**

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE
DE LA FONCTION PUBLIQUE,
L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU
PORT DE BRUXELLES,**

**concernant "le harcèlement au sein de la
fonction publique bruxelloise".**

M. le président.- La parole est à M. El Karouni.

M. Mustapha El Karouni.- Chaque situation professionnelle est potentiellement conflictuelle, mais divers facteurs jouent un rôle essentiel à cet égard : organisation du travail, processus décisionnel, normes et valeurs de l'entreprise, discrimination ou inégalité de traitement. S'ils ne sont pas rapidement pris en compte, les conflits peuvent dégénérer et aboutir à une impasse sur le plan de la communication.

À plus long terme, cette situation peut favoriser l'apparition d'actes de violence ou de harcèlement moral et/ou sexuel sur le lieu de travail. Afin d'éviter ce genre de situations et d'y remédier, le législateur a voté la loi sur le harcèlement en juillet 2002.

Le harcèlement peut provoquer dans un premier temps des symptômes de stress : nervosité, irritabilité, anxiété, troubles du sommeil, brûlures d'estomac, hypertension artérielle, douleurs musculaires,... Au bout de quelques mois, ces

hyperstrijdlustig, terwijl anderen worden overweldigd door een gevoel van uitputting en chronische vermoeidheid, een laag zelfbeeld krijgen en depressief worden. Pesten kan dus de gezondheid aantasten en leiden tot invaliditeit, werkloosheid en zelfs zelfmoord.

Hoeveel klachten zijn er op basis van de wet van 2002 door de personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingediend?

Welke gevolgen zijn hieraan gegeven? Zijn er tuchtstraffen uitgesproken?

Krijgen de klagers begeleiding? Kunnen zij een beroep op een psycholoog doen?

Worden er specifieke sensibiliseringscampagnes gevoerd?

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *In 2002 trad de wetgeving over geweld en pesterijen in werking en werd er binnen het ministerie een belangrijk preventieinstrument opgericht.*

In oktober 2002 sloot het ministerie een samenwerkingsakkoord af met de externe dienst voor preventie en bescherming op het werk Arista. Het ministerie kan een beroep doen op een ploeg van vier psychosociale preventieadviseurs, die zich onder meer bezighouden met geweld, pesterijen en seksuele intimidatie op het werk.

De risicoanalyse is een permanent proces. Het personeel wordt daar voortdurend bij betrokken. Er zijn reeds analyses uitgevoerd voor het geheel van de organisatie en voor bepaalde specifieke functies, zoals de onthaalfuncties. Er vonden ook risicoanalyses plaats na individuele klachten of incidenten.

Hoewel dit niet wettelijk verplicht is, heeft het ministerie ook een ploeg van negen vertrouwenspersonen samengesteld die instaan voor de eerste opvang. Begin 2007 werd deze ploeg vernieuwd voor drie jaar.

symptômes peuvent se transformer en troubles psychiques manifestes. Certains réagissent avec une hyper-combativité qui les fait souvent qualifier de paranoïaques. D'autres sont envahis par un sentiment d'épuisement et de fatigue chronique, une baisse de l'estime de soi, pouvant évoluer vers la dépression. Le harcèlement porte atteinte à la personnalité, et peut entraîner la dégradation de la santé, l'invalidité, la perte de l'emploi, voire même le suicide.

Combien de plaintes ont-elles été déposées sur la base de la loi de 2002 par les agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ? Comment le suivi de ces plaintes est-il assuré ? Des sanctions disciplinaires ont-elles été prononcées ? Le plaignant fait-il l'objet d'un suivi particulier ? Des psychologues sont-ils, par exemple, mis à leur disposition ? En ce qui concerne l'information, des campagnes spécifiques de sensibilisation ont-elles été organisées ?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- En effet, un important dispositif de prévention de la charge psychosociale a été mis en place au sein du ministère dès 2002, année d'entrée en vigueur de la législation relative à la violence et au harcèlement.

En octobre 2002, le ministère a établi une convention de collaboration avec un service externe de prévention et de protection au travail, Arista. La convention permet au ministère de faire appel à une équipe de quatre conseillers en prévention psychosociaux pour remplir les missions relatives à la prévention de la charge psychosociale, en ce compris la violence et le harcèlement moral et sexuel au travail.

Le processus d'analyse des risques psychosociaux est permanent au sein du ministère. La participation du personnel concerné au processus d'analyse fait partie intégrante de la méthodologie de travail des conseillers en prévention. Des analyses ont déjà été effectuées au niveau de l'ensemble de l'organisation (enquête sur le vécu du travail en 2002 et enquête de satisfaction interne en 2006) et sont également réalisées pour certaines fonctions déterminées, comme les fonctions d'accueil. Des analyses des risques ont déjà été menées à la suite de déclarations dans le

Elke nieuwe medewerker krijgt een begeleider toegewezen die alle informatie bezorgt in verband met het welzijn op het werk. Voor de nieuwelingen zijn er ook informatie- en bewustmakingsvergaderingen, waar thema's als geweld en pesterijen aan bod komen.

De mensen uit risicogroepen (loketbedienden, controleurs, inspecteurs) krijgen een opleiding in conflictbeheersing en communicatie. De hiërarchische oversten krijgen een basisopleiding over welzijn op het werk en over "management en stress".

Op het interne informaticanetwerk (Iris Infonet) staat een permanente rubriek "welzijn op het werk". Een heel hoofdstuk daarvan is gewijd aan de preventie van psychosociale belasting.

We hebben ook een informatiecampaagne gevoerd met folders en met artikels in het ondernemingsblad. Een dienstnota schetst de wetten en reglementen die van toepassing zijn, de doelstellingen en procedures van het instrument, de gebruikte documenten en de persoonsgegevens van preventieadviseurs en vertrouwenspersonen.

In 2009 volgt er voor de hiërarchische oversten een opleiding over hun wettelijke verantwoordelijkheden inzake welzijn op het werk. Ook de opleiding van de vertrouwenspersonen wordt voortgezet.

Sinds 2002 werden bij het ministerie zes formele klachten voor pesterijen en één klacht voor pesterijen en geweld behandeld.

Een klacht wijst op de perceptie van de klager, maar betekent niet noodzakelijk dat de pesterijen, het ongewenst seksueel gedrag of het geweld bewezen zijn. In de gevallen waarin dat wel het geval was, heeft het ministerie maatregelen genomen in overleg met de preventieadviseur van de externe dienst voor preventie en bescherming op het werk om een einde te maken aan de niet-toegelaten gedragingen. Eén klacht heeft tot een tuchtsanctie geleid.

registre des faits de tiers, à la suite de plainte individuelles ou dans le cadre du suivi d'un incident critique.

Bien que la législation n'impose pas cette mesure, le ministère a choisi de constituer une équipe de personnes de confiance pour assurer un soutien de première ligne aux membres du personnel qui estiment être l'objet d'une charge psychosociale. Cette équipe de neuf personnes a été renouvelée début 2007 pour un mandat de trois ans, suite à un appel interne aux candidatures.

Un accompagnateur est désigné pour accueillir chaque nouveau collaborateur au sein du service et lui transmettre toutes les informations et instructions nécessaires à son bien-être au travail. Tous les nouveaux agents du ministère bénéficient d'une séance de sensibilisation et d'information d'une demi-journée dans le domaine du bien-être au travail. Le thème de la charge psychosociale, en ce compris la violence et le harcèlement, y est notamment abordée.

Les agents plus exposés à la charge psychosociale (guichetiers, contrôleurs, inspecteurs) ont suivi une formation orientée notamment sur la résolution de conflits et la communication. Une formation de base en matière de bien-être au travail a été organisée à l'attention de la ligne hiérarchique, notamment sur le thème de la charge psychosociale. Une formation "management et stress au travail" lui est également adressée.

De nombreuses initiatives ont été prises au niveau de la communication. Une rubrique permanente "bien-être au travail" a été créée sur le réseau informatique interne du ministère (Iris Infonet). Un chapitre entier de cette rubrique contient des informations dans le domaine de la prévention de la charge psychosociale.

Une campagne de communication sous forme de folder illustré par une artiste a également eu lieu. Différents articles sur le thème de la violence et du harcèlement ont été publiés dans le journal d'entreprise. Une note de service a été adressée à l'ensemble du personnel du ministère et figure depuis lors en permanence sous la rubrique "bien-être au travail" du réseau interne. Cette note communique le contexte légal et réglementaire, les objectifs poursuivis par la mise en place du dispositif, la procédure adoptée, les documents

types utilisés, l'identité des différents intervenants ainsi que leurs coordonnées, et les photos des conseillers en prévention et des personnes de confiance.

En 2009, une formation relative aux responsabilités légales en matière de bien-être au travail sera notamment dispensée à la ligne hiérarchique élargie. La prévention de la charge psychosociale y sera développée. La formation des personnes de confiance sera poursuivie de manière à renforcer leurs connaissances et compétences en matière de prévention.

Au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, depuis 2002 (année d'entrée en vigueur de la législation), six plaintes formelles pour harcèlement moral et une plainte pour harcèlement moral et violence ont été traitées en interne.

Une plainte indique la perception du plaignant, mais ne signifie pas que des comportements de harcèlement ou de violence soient avérés. Toutefois, à la suite de ces plaintes, l'employeur a pris - en cas de nécessité - des mesures destinées à mettre fin aux comportements non admis, et ce en concertation avec le conseiller en prévention compétent du Service externe de prévention et de protection au travail. Les plaintes déposées peuvent également mener à des sanctions disciplinaires, ce qui a d'ailleurs été le cas pour l'une d'entre elles.

De voorzitter.- De heer El Karouni heeft het woord.

De heer Mustapha El Karouni *(in het Frans).*- *Ik kan u alleen maar aanmoedigen om uw inspanningen op dit vlak voort te zetten. Pesterijen en ongewenst seksueel gedrag vinden immers vaak plaats in een hiërarchische context, waardoor de slachtoffers niet makkelijk klacht indienen.*

- Het incident is gesloten.

M. le président.- La parole est à M. El Karouni.

M. Mustapha El Karouni.- J'entends bien ce que vous accomplissez en ce domaine. Je voudrais insister sur la poursuite et l'augmentation de vos efforts. Il convient de savoir que le harcèlement moral ou sexuel se pratique dans un contexte de rapports hiérarchiques. C'est pourquoi, il est toujours délicat pour les victimes de déposer plainte. J'encourage donc le gouvernement à accroître ses efforts, car il s'agit d'une question très sensible qui détruit parfois des vies.

- L'incident est clos.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
NADIA EL YOUSFI**

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-
ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN
DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

**betreffende "de vereiste in het Brussels
openbaar ambt inzake het strafblad".**

De voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- In maart 2008 organiseerde de PS-fractie in het Brussels parlement een studiedag met als thema "Le détenu, un citoyen comme un autre". Hierbij werd onder meer aandacht besteed aan de discriminatie op de arbeidsmarkt op basis van het strafblad.

De herinschakeling van ex-gedetineerden is van wezenlijk belang om te voorkomen dat zij opnieuw in de criminaliteit belanden. Dit probleem vanuit een securitair oogpunt aanpakken is bijgevolg achterhaald en contraproductief. Een strafblad hebben werkt stigmatiserend. Vaak leidt een veroordeling tot een "dubbele straf". Nadat de gedetineerden hun straf hebben uitgezeten, betalen zij nogmaals de prijs voor hun wandaden door de vele discriminaties die zij tijdens hun herinschakelingstraject ondervinden. Heel wat werkgevers vragen immers een blanco strafblad en weigeren rekening te houden met het soort veroordeling.

De overheid moet het voorbeeld geven op het vlak van gelijke behandeling. Hoe zit het in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Wat is het beleid in de verschillende gewestelijke en pararegionale instellingen? Voor welke functies is een blanco strafblad vereist? Wordt voor de andere functies systematisch een bewijs van goed gedrag en zeden gevraagd? Worden kandidaten met een strafblad automatisch geweigerd of enkel wanneer de veroordelingen in verband met de functie staan?

**QUESTION ORALE DE MME NADIA EL
YOUSFI**

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE
DE LA FONCTION PUBLIQUE,
L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE
PORT DE BRUXELLES,**

**concernant "l'exigence de la fonction
publique bruxelloise en matière de casier
judiciaire".**

M. le président.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Dans le cadre du grand colloque "Le détenu, un citoyen comme un autre", qui a réuni de nombreux acteurs du monde scientifique, politique et associatif et qu'avait organisé le groupe socialiste au parlement bruxellois en mars dernier, nous nous sommes notamment penchés sur la question des discriminations sur le marché de l'emploi liées au casier judiciaire.

En effet, le besoin d'information qu'un employeur éprouve à propos des antécédents judiciaires d'un postulant correspond trop souvent à une mentalité sécuritaire qui tend à exclure une partie de la population. Or il est prouvé maintenant que le reclassement des ex-détenus est essentiel à la lutte contre la criminalité, ce qui rend obsolète et contre-productive toute approche sécuritaire de ce problème - sans occulter le fait que le casier judiciaire a également des conséquences psychosociales pour l'individu, lequel se retrouve stigmatisé et finit par s'autostigmatiser.

Cette situation conduit alors à ce qui est appelé couramment la "double peine". Après avoir purgé leur peine, les individus vont en effet payer le prix des faits pour lesquels ils ont été condamnés par de multiples discriminations dans leur parcours de réinsertion. Par ailleurs, l'exigence d'un casier judiciaire vierge sans autres conditions est encore la méthode trop largement utilisée par nombre d'employeurs, lesquels généralisent alors des situations pourtant très diverses, en ne tenant pas compte des spécificités des personnes et des condamnations. Le document identifie dans ce cas la personne aux faits commis, sans autres

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- Tegenwoordig hoeven kandidaten voor een baan bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet langer een bewijs van goed gedrag en zeden voor te leggen. De voorschriften inzake bewijzen van goed gedrag en zeden, die afkomstig zijn uit meerdere ministeriële omzendbrieven, werden ongeldig verklaard door de Raad van State, nadat een onderwijzeres samen met de Ligue des Droits de l'Homme in beroep was gegaan.

Er is bijgevolg geen wettelijke basis meer om te eisen dat sollicitanten een bewijs van goed gedrag en zeden voorleggen. De Raad van State heeft immers vastgesteld dat het ontbreekt aan wetgeving ter zake.

tentatives d'évaluation des compétences.

Sachant que les pouvoirs publics sont amenés à servir d'exemple en matière de lutte contre les discriminations et, notamment les discriminations à l'embauche, pouvez-vous nous éclairer sur la situation de la fonction publique bruxelloise ? Et à ce sujet, mes questions sont les suivantes :

- Existe-t-il une politique concertée en matière d'exigence de certificats de bonne vie et moeurs dans les différents organismes régionaux et para-régionaux actifs sur le territoire bruxellois ? Si oui, en quoi consiste-t-elle ? Dans le cas contraire, pourriez-vous nous fournir un état des lieux des exigences des différentes administrations bruxelloises en la matière ?

- Existe-t-il des fonctions dans l'administration régionale bruxelloise, soumises à une obligation légale de casier judiciaire vierge ? Si oui, lesquelles ?

En dehors des ces fonctions, la demande d'un certificat de bonne vie et moeurs est-elle systématique ? Si oui, le refus d'une personne ayant un casier judiciaire non vierge est-il catégorique ou se limite-t-il à certains types de condamnation en rapport avec la fonction à occuper ? Je vous remercie par avance de vos réponses.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Actuellement, il n'est plus demandé de certificat de bonnes vie et moeurs aux candidats à un emploi vacant à la Région de Bruxelles-Capitale. Les instructions générales concernant le certificat de bonnes vie et moeurs découlant de circulaires ministérielles ont été invalidées par le Conseil d'Etat. Un recours avait été introduit par une enseignante et la Ligue des Droits de l'homme, notamment contre le modèle n°2 du certificat de bonnes vie et moeurs créé en 2002 et qui concernait les activités et les professions qui avaient rapports avec l'enfance ou avec les mineurs.

Il n'y a donc plus de bases légales pour justifier la délivrance du certificat de bonne vie et moeurs. Le Conseil d'Etat a constaté en effet que le ministre de

Op 9 februari 2008 werd een rondzendbrief van de minister van Justitie in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. Sindsdien is het bewijs van goed gedrag en zeden vervangen door uittreksels uit het strafregister. Voor beroepen waarbij men in contact komt met kinderen, bestaat er een uitgebreid model. Daarop worden enkel definitieve veroordelingen vermeld en geen lopende onderzoeken, zoals wel het geval was met het bewijs van goed gedrag en zeden.

Wat de aanwerving van statutaire ambtenaren betreft, wordt er steeds een controle van het strafregister uitgevoerd door SELOR. Veroordelingen door politierechtbanken worden doorgaans niet in de uittreksels vermeld, tenzij het over ernstige feiten gaat. Wie bijvoorbeeld veroordeeld is voor een verkeersmisdrijf, kan geweigerd worden voor een job als chauffeur.

Als een sollicitant werd veroordeeld door een correctionele rechtbank, wordt zijn dossier doorverwezen naar de procureur. Op basis van zijn onderzoek wordt beslist of de veroordeling leidt tot een weigering van de sollicitant.

De procedure voor contractuele ambtenaren is gelijkaardig.

Als een persoon een strafblad heeft, is het aan de leidend ambtenaar om te beslissen hem al dan niet in dienst te nemen. Mensen met een strafblad worden dus zeker niet systematisch geweerd.

l'Intérieur et le ministre de la Justice n'avaient pas de compétences en l'absence d'une habilitation légale pour régler cette matière. Il a également confirmé que toutes les circulaires précédentes se voyaient affectées du même vice. Cela veut dire que, aujourd'hui, les pouvoirs publics ne peuvent plus opposer aucune base réglementaire pour justifier l'exigence de la délivrance d'un certificat de bonne conduite, vie et moeurs.

Le 9 février de cette année, une circulaire du ministre de la Justice publiée au Moniteur a remplacé effectivement le certificat de bonnes vie et moeurs par des extraits du casier judiciaire. Elle prévoit toujours un modèle de casier étendu pour les professions en rapport avec des enfants. Mais seules les condamnations définitives y figureront, pas les enquêtes en cours, comme ce pouvait être le cas avec le certificat de bonnes vie et moeurs.

Contrairement au certificat de bonne conduite, l'extrait du casier judiciaire ne comporte que les condamnations définitives, pas les enquêtes en cours. Il n'y a pas d'obligation légale de détenir un casier judiciaire vierge. S'il n'est pas vierge, l'appréciation du contenu du casier judiciaire, tel qu'il apparaît de l'extrait fourni, est examiné au cas par cas, tant par rapport à la nature de la condamnation encourue, que par rapport à la fonction à exercer par le candidat au poste à pourvoir. L'extrait du casier judiciaire est le document demandé de manière systématique pour apprécier si le candidat est d'une conduite répondant aux exigences de la fonction.

En ce qui concerne le recrutement des agents statutaires, la démarche de vérification du casier judiciaire est effectuée par le Selor qui omet de façon générale les condamnations encourues devant les tribunaux de police. Cependant, des condamnations pour des faits graves, même prononcées par un tribunal de police, par exemple pour des faits de roulage pour un emploi de chauffeur à pourvoir, pourraient faire obstacle au recrutement du candidat concerné.

Le Selor soumet à une enquête auprès du procureur du Roi les condamnations encourues par les candidats devant les tribunaux correctionnels. C'est le résultat de cette enquête qui déterminera si une condamnation encourue par le candidat concerné pourra faire obstacle au recrutement.

De voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Ook al hebben mensen hun straf uitgezeten, toch blijft hun strafblad hen achtervolgen. Door geval per geval apart te behandelen, dreigt men subjectieve beslissingen te nemen.*

Misschien moet men duidelijk aangeven welke functies niet toegankelijk zijn voor mensen die een welbepaald misdrijf hebben gepleegd. De verenigingen die begaan zijn met de herinschakeling van ex-gedetineerden zouden de beleidsverantwoordelijken hierin kunnen adviseren.

De willekeur waarmee ex-gedetineerde sollicitanten worden geconfronteerd, moet zoveel mogelijk worden uitgeschakeld.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Tot op vandaag wordt elk dossier apart bekeken. Wanneer men van oordeel is dat het strafblad van de persoon in kwestie zijn functie niet zal beïnvloeden, wordt hij in dienst genomen. Maar er bestaan inderdaad geen voorgeschreven regels.*

- Het incident is gesloten.

Pour les candidats aux postes d'agents contractuels, la démarche est similaire : un extrait du casier judiciaire est demandé et l'appréciation a lieu au cas par cas et en rapport avec la fonction à exercer par le candidat.

Pour les cas où le casier judiciaire n'est pas vierge, le fonctionnaire dirigeant prend la décision de procéder ou non à l'engagement. Le refus d'engager ou de recruter un agent dont le casier judiciaire n'est pas vierge n'est donc pas systématique, mais limité selon la fonction à exercer.

M. le président.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Le casier judiciaire poursuit son action sur des personnes qui, en général, ont payé leur dette envers la société. Si on peut comprendre qu'une institution publique se soucie de savoir qui elle engage, la préoccupation au travers du colloque et du travail accompli à différents niveaux est de sortir de l'arbitraire. L'appréciation au cas par cas dépend de la personne qui la réalise, d'où un arbitraire inévitable.

Pourrait-on définir des fonctions précises qui seraient inaccessibles en fonction du délit commis, afin de sortir de cet arbitraire ? Les associations actives dans la réinsertion et l'accompagnement pourraient être des partenaires dans cette réflexion. Ces asbl sont des éléments de référence et de confiance sur lesquelles on pourrait se baser.

La préoccupation centrale reste l'arbitraire envers ce type de public à la recherche d'une réinsertion sociale.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Jusqu'à présent, le jugement se fait au cas par cas. Des personnes dont il a été jugé que le casier judiciaire n'influençait pas la fonction à exercer ont été engagées. Il est vrai, cependant, qu'il n'existe pas de règles établies.

- L'incident est clos.